

Journals

No. 114

Wednesday, October 26, 1994

2:00 p.m.

Journaux

N^o 114

Le mercredi 26 octobre 1994

14h00

PRAYERS

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0682, 351-0683, 351-0687, 351-0692 to 351-0694, 351-0698, 351-0701, 351-0702, 351-0708, 351-0709, 351-0721, 351-0725, 351-0728, 351-0730, 351-0731, 351-0734, 351-0740, 351-0748, 351-0762, 351-0765, 351-0769, 351-0771, 351-0774 to 351-0777, 351-0781, 351-0789 to 351-0798, 351-0800, 351-0801, 351-0805, 351-0810, 351-0811, 351-0825, 351-0826, 351-0842, 351-0847, 351-0853, 351-0871, 351-0872, 351-0877, 351-0878, 351-0888, 351-0889, 351-0894, 351-0898 and 351-0903 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50B.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0839 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545-351-70A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Catterall (Ottawa West) for Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 43rd Report of the Committee, which was as follows:

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0682, 351-0683, 351-0687, 351-0692 à 351-0694, 351-0698, 351-0701, 351-0702, 351-0708, 351-0709, 351-0721, 351-0725, 351-0728, 351-0730, 351-0731, 351-0734, 351-0740, 351-0748, 351-0762, 351-0765, 351-0769, 351-0771, 351-0774 à 351-0777, 351-0781, 351-0789 à 351-0798, 351-0800, 351-0801, 351-0805, 351-0810, 351-0811, 351-0825, 351-0826, 351-0842, 351-0847, 351-0853, 351-0871, 351-0872, 351-0877, 351-0878, 351-0888, 351-0889, 351-0894, 351-0898 et 351-0903 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545-351-50B.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-0839 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n^o 8545-351-70A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), au nom de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 43^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

—Aboriginal Affairs and Northern Development: McLaughlin

—Fisheries and Oceans: Adams

—Natural Resources: Adams

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 27, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bélair (Cochrane—Superior), seconded by Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), Bill C-286, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (university studies after ten years' employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 43rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Bernier (Gaspé), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-1076) and three concerning VIA Rail (Nos. 351-1077 to 351-1079);

—by Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), two concerning euthanasia (Nos. 351-1080 and 351-1081);

—By Mr. Lavigne (Verdun—Saint-Paul), two concerning housing policies (Nos. 351-1082 and 351-1083);

—by Mr. Jackson (Bruce—Grey), one concerning abortion (No. 351-1084);

—by Mr. Bergeron (Verchères), one concerning Old Age Security benefits (No. 351-1085);

—by Mr. Hanger (Calgary Northeast), four concerning immigration (Nos. 351-1086 to 351-1089);

—by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1090 and 351-1091);

—by Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon), one concerning euthanasia (No. 351-1092);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning the parole system (No. 351-1093);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1094) and one concerning the income tax system (No. 351-1095);

—by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning abortion (No. 351-1096), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1097) and one concerning euthanasia (No. 351-1098);

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des Comités permanents:

—Affaires autochtones et du développement du Grand Nord: McLaughlin

—Pêches et océans: Adams

—Ressources naturelles: Adams

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 27, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bélair (Cochrane—Supérieur), appuyé par M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (études universitaires après dix années d'emploi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 43^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Bernier (Gaspé), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 351-1076) et trois au sujet de VIA Rail (n°s 351-1077 à 351-1079);

—par M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), deux au sujet de l'euthanasie (n°s 351-1080 et 351-1081);

—par M. Lavigne (Verdun—Saint-Paul), deux au sujet des politiques du logement (n°s 351-1082 et 351-1083);

—par M. Jackson (Bruce—Grey), une au sujet de l'avortement (n° 351-1084);

—par M. Bergeron (Verchères), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 351-1085);

—par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), quatre au sujet de l'immigration (n°s 351-1086 à 351-1089);

—par M. Jordan (Leeds—Grenville), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-1090 et 351-1091);

—par M. Comuzzi (Thunder Bay—Nipigon), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1092);

—par M. Strahl (Fraser Valley-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-1093);

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1094) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-1095);

—par M^{me} Skoke (Central Nova), une au sujet de l'avortement (n° 351-1096), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1097) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1098);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), one concerning the parole system (No. 351-1099), one concerning gun control (No. 351-1100), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1101), two concerning euthanasia (Nos. 351-1102 and 351-1103) and three concerning abortion (Nos. 351-1104 to 351-1106);

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), eleven concerning VIA Rail (Nos. 351-1107 to 351-1117), two concerning hormone use in livestock (Nos. 351-1118 and 351-1119), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1120 and 351-1121), three concerning euthanasia (Nos. 351-1122 to 351-1124), two concerning abortion (Nos. 351-1125 and 351-1126) and one concerning the income tax system (No. 351-1127);

—by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), three concerning euthanasia (Nos. 351-1128 to 351-1130);

—by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), two concerning euthanasia (Nos. 351-1131 and 351-1132);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1133 and 351-1134), two concerning abortion (Nos. 351-1135 and 351-1136) and two concerning euthanasia (Nos. 351-1137 and 351-1138);

—by Mr. Abbott (Kootenay East), one concerning abortion (No. 351-1139);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning abortion (No. 351-1140), two concerning euthanasia (Nos. 351-1141 and 351-1142) and three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-1143 to 351-1145);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1146);

—by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), one concerning abortion (No. 351-1147), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-1148), one concerning the Canadian Red Cross (No. 351-1149), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1150) and one concerning euthanasia (No. 351-1151).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry;

And of the amendment of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, given that the principle of the Bill fails to put an end to duplication and overlap in that it does not recognize Quebec’s exclusive jurisdiction over regional economic development.”

The debate continued.

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-1099), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-1100), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1101), deux au sujet de l’euthanasie (n°s 351-1102 et 351-1103) et trois au sujet de l’avortement (n°s 351-1104 à 351-1106);

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), onze au sujet de VIA Rail (n°s 351-1107 à 351-1117), deux au sujet de l’emploi d’hormones pour bestiaux (n°s 351-1118 et 351-1119), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-1120 et 351-1121), trois au sujet de l’euthanasie (n°s 351-1122 à 351-1124), deux au sujet de l’avortement (n°s 351-1125 et 351-1126) et une au sujet de l’impôt sur le revenu (n° 351-1127);

—par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), trois au sujet de l’euthanasie (n°s 351-1128 à 351-1130);

—par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), deux au sujet de l’euthanasie (n°s 351-1131 et 351-1132);

—par M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-1133 et 351-1134), deux au sujet de l’avortement (n°s 351-1135 et 351-1136) et deux au sujet de l’euthanasie (n°s 351-1137 et 351-1138);

—par M. Abbott (Kootenay—Est), une au sujet de l’avortement (n° 351-1139);

—par M. White (Fraser Valley—Ouest), une au sujet de l’avortement (n° 351-1140), deux au sujet de l’euthanasie (n°s 351-1141 et 351-1142) et trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-1143 à 351-1145);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1146);

—par M. Kilger (Stormont—Dundas), une au sujet de l’avortement (n° 351-1147), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-1148), une au sujet de la Croix rouge canadienne (n° 351-1149), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1150) et une au sujet de l’euthanasie (n° 351-1151).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d’État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l’Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l’industrie;

Et de l’amendement de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l’Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne met pas fin aux dédoublements et chevauchements en ne reconnaissant pas au Québec la maîtrise d’oeuvre exclusive du développement économique régional.»

Le débat se poursuit.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage;

And of the amendment of Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), seconded by Mrs. Gagnon (Québec),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.”

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), seconded by Mr. Jacob (Charlesbourg),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, given that the principle of the Bill fails to put an end to duplication and overlap in that it does not recognize Quebec’s exclusive jurisdiction over regional economic development.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L’amendement est mis aux voix et, conformément à l’article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à 17h30.

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l’article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à 17h30.

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d’État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien;

Et de l’amendement de M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata), appuyée par M^{me} Gagnon (Québec),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l’ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l’objet renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.»

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l’article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre reprend l’étude de la motion de M. Manley (ministre de l’Industrie), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d’État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l’Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l’industrie.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l’amendement de M. Rocheleau (Trois-Rivières), appuyé par M. Jacob (Charlesbourg),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l’Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne met pas fin aux dédoublements et chevauchements en ne reconnaissant pas au Québec la maîtrise d’oeuvre exclusive du développement économique régional.»

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 92)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bachand	Bellehumeur	Bergeron	Bouchard
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Crête	Dalphoné-Guiral	Daviault	Debien
Dubé	Duceppe	Dumas	Fillion
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Guay	Guimond
Jacob	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
Mercier	Ménard	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Plamondon	Pomerleau	Rocheleau
St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne—44

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Adams	Alcock	Allmand
Althouse	Arseneault	Assad	Assadourian
Augustine	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellemare	Benoit	Berger	Bertrand
Bhaduria	Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Bélaïr
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Clancy	Cohen	Collenette
Collins	Copps	Crawford	Culbert
de Jong	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Epp
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Forseth	Frazier	Fry	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gilmour	Godfrey	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grubel	Guarnieri	Hanger
Hanrahan	Harb	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hayes	Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Irwin	Jackson	Johnston
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	MacLaren (Etobicoke North)
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick
McGuire	McTeague	Meredith	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Parrish	Patry	Payne
Penson	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Ramsay	Reed	Regan	Rideout
Ringma	Robichaud	Rompkey	Schmidt
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Sheridan
Silye	Simmons	Skoke	Solberg
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stinson	Strahl	Szabo	Taylor
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Verran
Volpe	Wappel	Wells	White (Fraser Valley West)
White (North Vancouver)	Williams	Zed—163	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Deshaiés	Godin	Goodale	Grose
Harper (Churchill)	Lefebvre	MacAulay	Sauvageau
Stewart (Northumberland)	Whelan	Young	de Savoye

By unanimous consent, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 93)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Arseneault
Assad	Assadourian	Augustine	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bellemare
Berger	Bertrand	Bhaduria	Bonin
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Bélair	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Clancy	Cohen	Collenette	Collins
Copps	Crawford	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Discepolo	Dromisky
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Godfrey	Madeleine)
Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harb
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Irwin	Jackson	Kirkby	Knutson
Kraft (Loblaw)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	Malhi
Maloney	Marleau	Massé	McCormick
McGuire	McTeague	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mitchell	Murray	Nault	Nunziata
O'Brien	O'Reilly	Parrish	Patry
Payne	Peric	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud
Reed	Regan	Rideout	Robichaud
Rompke	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Skoke	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Wappel	Wells	Zed—122	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy	Althouse	Bachand	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bouchard	Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Bridgman	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle
Canuel	Caron	Crête	Dalphond—Guiral
Daviault	Debien	de Jong	Dubé
Duceppe	Dumas	Duncan	Epp
Fillion	Forseth	Frazier	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Gilmour	Gouk	Grubel
Guay	Guimond	Hanger	Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob
Johnston	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Mercier
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Ménard
Nunez	Paré	Penson	Picard (Drummond)
Plamondon	Pomerleau	Ramsay	Ringma
Rocheleau	Schmidt	Silye	Solberg
St-Laurent	Stinson	Strahl	Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne	White (Fraser Valley West)
White (North Vancouver)	Williams—86		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Deshais	Godin	Goodale	Grose
Harper (Churchill)	Lefebvre	MacAulay	Sauvageau
Stewart (Northumberland)	Whelan	Young	de Savoye

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal sur la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 122, NAYS: 86. (*See list under Division No. 93*)

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:12 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nunziata (York South—Weston), seconded by Mr. Keyes (Hamilton West),—That Bill C-226, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, 23rd March, 1994, the date for the final report of the Special Joint Committee on Reviewing Canada's Foreign Policy, be extended to Tuesday, November 15, 1994; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Order in Council P.C. 1994-1779, concerning the Directive to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the regulation of Edmonton Telephones Corporation and ED TEL Communications Inc., pursuant to subsection 75(3) of the Telecommunications Act, Chapter 38, Statutes of Canada, 1993.—Sessional Paper No. 8560-351-379. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 122, CONTRE: 86. (*Voir liste sous Vote N° 93*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h12, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nunziata (York-Sud—Weston), appuyé par M. Keyes (Hamilton-Ouest),—Que le projet de loi C-226, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Que nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 23 mars 1994, la date de présentation du rapport final du Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada soit reportée au mardi 15 novembre 1994 et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Décret C.P. 1994-1779, concernant les instructions à l'intention du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes concernant la réglementation de Edmonton Telephones Corporation et ED TEL Communications Inc., conformément à l'article 75(3) de la Loi sur les télécommunications, chapitre 38, Lois du Canada (1993).—Document parlementaire n° 8560-351-379. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—
Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 to
1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95
of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to
subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter
F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No.
8562–351–826A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently
referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the
Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Manning (Calgary Southwest), one concerning the
Young Offenders Act (No. 351–1152) and two concerning the
Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1153 and 351–1154).

ADJOURNMENT

At 7:18 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m.,
pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—
Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1994–1995 à
1998–1999 et des budgets de fonctionnement et
d'investissements de 1994–1995 de l'Office de commercialisation
du poisson d'eau douce, conformément à l'article 125(4) de la Loi
sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées
du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–826A.
(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en
permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions
certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Manning (Calgary–Sud–Ouest), une au sujet de la Loi
sur les jeunes contrevenants (n° 351–1152) et deux au sujet de la Loi
canadienne sur les droits de la personne (nos 351–1153 et 351–1154).

AJOURNEMENT

À 19h18, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00,
conformément à l'article 24(1) du Règlement.